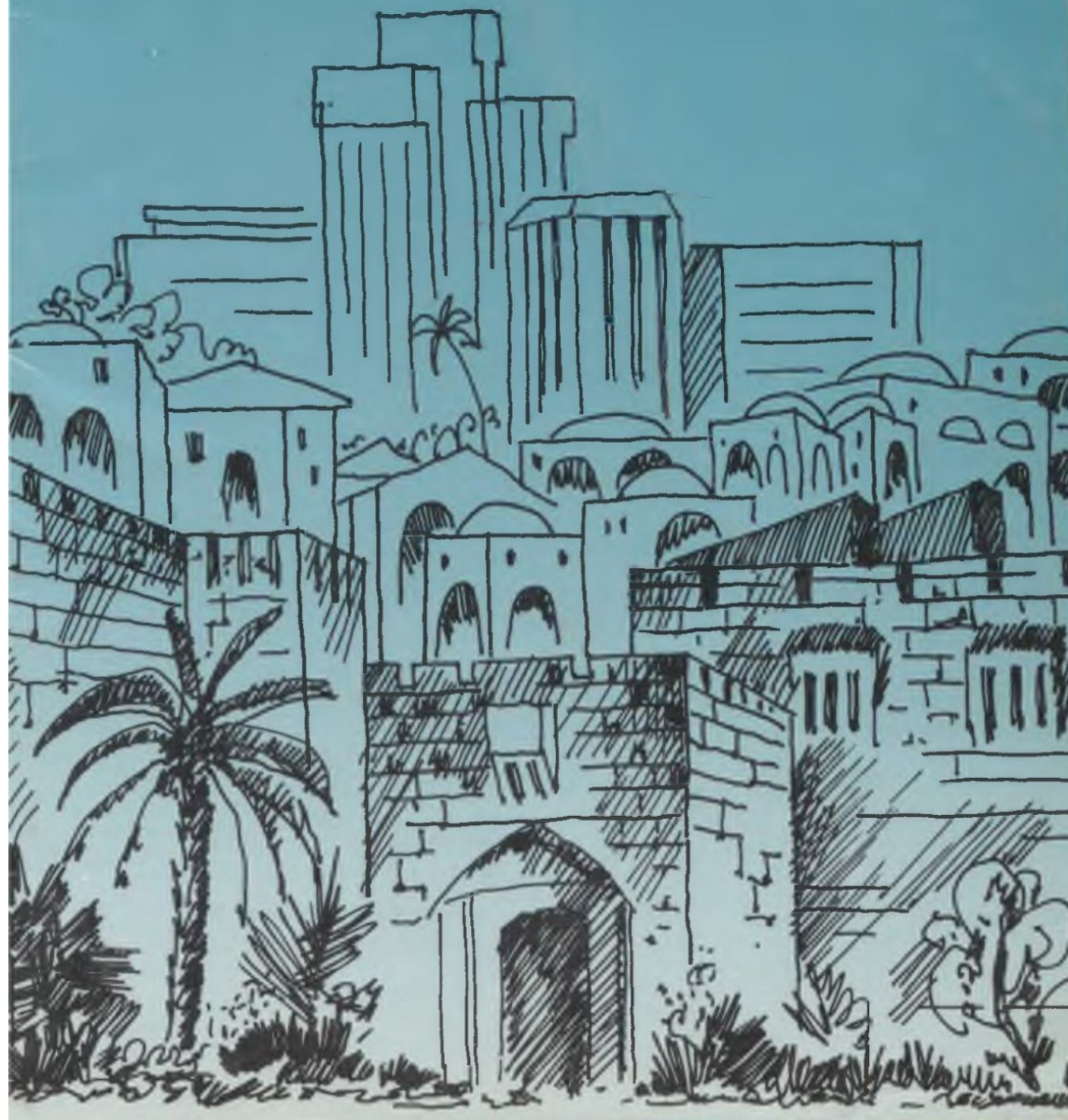


# 40 ГОВЛЕИ





# ГОВЛЕИ

Сборник э зугьун  
иеудигьой догъи

N 1

ЕРШОЛЕИМ 1988

P.O.B. 4140  
JERUSALEM

Подготовлено к печати изд-вом "Лексикон"

## СЕРНОМЕ

Пушой гофи . . . . . 5

### ЭРЕЦ ИСРОИЛ

Довглой азади Исроил. *Проф. Ш. Эттингер* . . . . . 6

Станцией товуши. *А. Ишай* . . . . . 10

Эри товуше едигори — генерал Ягъутил Адам.

*Н. Илишаев* . . . . . 14

Мэгнихун Яркони (Абрамова). *О. Авив* . . . . . 18

Мескен иеудигьой догъи "Хенанит".

*Н. Илишаев* . . . . . 20

Стихигьо . . . . . 23

### ВЕЛГГЬОЙ ИСТОРИЕЙ ИЕУДИГЬОЙ ДОГЪИ

Келе раби — Яаков Ицхаки (раби Ягъэнгил).

*Проф. М. Альтшуллер* . . . . . 28

Литературей иеудигьой догъи. *Проф. М. Занд* . . . . . 33

Нумгьо вз гьонугньо. *А. Ишай* . . . . . 38

### ГІЭДОТЬО

Лувзхь иеуди. *Н. Ишай* . . . . . 40

Овосунегьо . . . . . 43

### ЭМИГРАЦИЯ

Ихдилот тозе оморегор. *Д. Бабиева* . . . . . 48

Пуърсуыш хунеи. *Д. Бабиева* . . . . . 50

## ГІЭЗИЗЕ ХУНДЕГОРГЬО!

Имисал томом бисдо 40 салгьо гуьнжо оморей Вилеет Исроил.

Суьфдеи сборник э зугьун иеудигьой догьи э гїузет буьзурге торих гьэйм иму. Э лэглэй хэлг иму э гьеме четине вэхдгьо дери — "Э говлей ведаровош!" Говлей-азадини, шорини, бэхдеверини, томом бирей четинигьо вэ э уне гуьре, ме норем нум сборнике ижире мэгнолуье гоф.

Э и сборник дарафди коргьой ведилуье профессоргьой Исроили, чуьн профессор Мордэхай Альтшуллер, Михаэл Занд, комигьоки и ченд салгьо исследоват сохденут историей иеудигьой догьимуре вэ гьемчун, коргьой профессор Эттингер, статья — гьо вэ стихигьо, нугьусдетгьо иеудигьоймуь.

Суьфдеи сборник, гьелбет, мибу э кемсуьгигьорево, э уне гуьре — нугьусит эримуь, нугьусит войгегьошмуьре, чужире темагьо воисдениге ишмуьре хунде э сборник.

Эз и сборник мере воисдени согь боши гуфдире эз проф. Мордахай Альтшуллер, профессор Михаэл Занд, Цви Офер вэ гьеме, кумек бирегоргьо э ведешендеи и сборнике вэ хосде эришуь жунсогьи, бэхд вэ барасигьо.

*Редактор Нуа Ишай*

## ЭРЕЦ ИСРОИЛ

Проф. Шмуэль Эттингер

### ДОВГІОЙ АЗАДИ ИСРОИЛ

18 февраль 1947 сал министр инострани коргьой англичангьо Эрнст Бевин хабар до, ки Британия хьолсуьзи эри ведироморе эз четингьо, бэнд гьисдугьо э жур — бежуре хэлгьой гьерду гьэймгьой Палестинево, вэ э уне гуьре, у эдей гировунде и пуьрсуьшгьоре э фегьм Гуьрд бире Гуьрдномей Милетгьо (ООН).

Э эхир април 1947 сал огол зере омо тигьэтие сессие Бинелуье Ансамблей ООН, э комики норе омо тигьэтие комиссия э коргьой Палестинии.

Комиссия сер гуьрд кор хуьшдере э июнь 1947 сал. Отчетию дефуьс зере омо э эхир август.

Э омбардекие сесгьорево, норе омо план жейлеи Палестин э ду вилетгьо — иеуди вэ гьэреби, вэ тигьэтие мемзул интернационали, э гьэдию Ершолем вэ иловлею.

29 ноябр 1947 сал Бинелуье Ансамблея ООН э омбардекие сесгьорево 33 э гьэршуй 13 гьобул сохд теслих э жейлеи Палестина.

Гьушунгьой вэ идорей англичангьо миесдут гьишде Палестине те 1 август 1948 сал вэ норе э тапшурмиши иеудигьо порт эри гьобул сохде репатриантгьоре.

Параменд бирей гьэдимие ватан вилет иеудигьо, харабе бугьо 2 гьезор сал пушо, сер гуьрд э жиге оворде ниетгьой ченд девргьоре.

Э вэхд дебатгьо Бинелуье Ансамблее ООН гьэ-

ребгьо вэглз дорут, ки угьо мипоют э гьэршуй план жейлеи.

Себэхьимуьн, бэгьдовой гьобул сохдеи резолюция ООН э жейлеи Палестин, гьэребгьо сер гуьрдут гьэсд бире э автобусгьой иеудигьо, шишире дироморе э мескенгьошу вэ сухунде хунегьошуре.

Э Хайфа, меселен, э некумие шишире диромореи, куьшде оморут 39 корсохгьой иеудигьо э завод нефти.

Э вилетгьой гьареби сер гуьрдут эри гуьнжо оmore "Лешгер хилоси".



Хьукумет мандат ченд гиле не гьишдет диромореи гьушунгьой энуре э Эрец-Исроил.

Э май 1948 сал е эшгьуье гьувотгьой иеудигьо венорут омбаре хьэрекетигьо эри сербэрэхьи келе мемзул, эжеки дебуруьт келе бинегьо мескенгьо иеудигьо.

Хьэрэкетигьо расурт э ведилуье барасигьо: Хайфа хилос бисдо бэгъдовой кутэхъэ гьовхо: Галилея Мизрахь вегурде омо; Цфат, шегьер э омбардекие глэребгьорево, вегурде омо бэгъдовой ведэбурраи мескенгьой иеудигьоре; э минжи май гировунде омо рэхъ э Галилей МагIэров — 17 мая шегьер Акко до хуьшдере э гьушунгьой иеудигьо.

Э минжи мегъ май, глэрегьо гьеме бэхшгьой вилеет, дебурутгьо э дес иеудигьо, гуьнжо оморут.

Илчие рэхъ э Ершолем гьелеш гьэсд биренбу эз дес глэребгьо.

Барасигьой ерэгьлуье гьувотгьой иеудигьо бежид бурут, оммон гьунер гьовхои ишу кем э омбаре операциегьо. Э гьовхогьо пуч бисдорут хубе серворгьо, вэ гьушун иеудигьо э кеме ерэгьево, не бугьо ишуре не гьувотгьо гьовои, не бронетанкови бэхшгьо, имогьой герек бу эри гьовхо берде э гьушунгьой глэребирево, э комигьоки хуб кумеки сохденбурут Сирия, Ирак.

Шев огол зерей независимост, 15 май, сер гуьрде омо шишире диромореи глэребгьо.

Пенж гьушунгьой глэреби гьеебо сер гуьрдут военни гьэсдигьоре.

Ершолемие ведобуррурут, гьишде уре эз гьеме бинегьо.

Гьовхогьо э гьушунгьой глэребгьоре гирошдут 4 гор оринегьо кемте, оммон и оринегьо бисдорут теслихлуье оринегьо эри гележеи Вилеет Исроил.

Томом бисдо бердеи э жергей Лешгер, комики 28 мая 1948 сал огол зере омо Лешгер Гьэлхенди Исроил (Цагьэл).

Гьозиегьой довгIои тозе бисдорут 10 июля вэ гирошдут 10 рузгьо.

Э и кутэхъэ вэхд гирошд теслихие дегиши э хэйр

Исроил: сэхд бисдорут гьушун э Галилей, э бинелуье фронт, вегурде оморут Лод вэ Рамле вэ дироморе э кугьне шегьер Ершолем минкин не бисдо.

Э дорум, неденишире э четине гьовхогьо вэ омбаре пуч бирейгьо, не бисдо глэрегьо э негево вэ мисраимигьо гуьрдебуьрут бинелуье жигегьоре.

Угьо эгерде ние вегурденбурут гировунде мошингьой исроилире э Негев, неденишире э техьэргьой боришмиши.

9 ноябрь, эхирден, вегуьрде омо нолицейски форт Ирак-Суэйдан.

Э эхир декабрь гьушунгьой исроили вегуьрдут Абу-Агейлу вэ Эль — Ариш вэ дироморут э Синай, гирошде серхьэд Мисраиме. Оммон, хьисоб сохде ультиматум британире вэ гьелебулей СШАре, хьукумет до буйругъ пес рафдеи. 7 январ 1949 сал мэглум бисдо э товун поюндеи глэтоше э гьемей район. 12 январ 1949 сал сер гуьрдут меслэхьетгьо эй боришмиши э глэрей Исроил вэ вилеетгьой глэреби.

Суьфдеи разименди гьул кешире омо э Мисраимево 24 февраль 1949 сал, 23 март — э Ливанево, вэ 3 апрел э Трансинрданией.

Вилеет Исроил, э серхьэдгьой игьрол боришмиши, гуьрденбу 80% эз гьемей мемзул Эрец-Исроил э зир мандат британи.

Вилеет иеудигьоре гьобул сохдут глэрейхалгие сегьне гьеле Британиш, ингьэде дуьшме бугьо эри иеудигьо. 12 май Исроил гьобул бисдо э Гуьрдно-мей Гуьрд бире Милетгьо.

Э песдеине оринегьо 56 вилеетгьо гьобул сохдут Вилеет Исроиле.

*Тержуьме эз иврит  
Нуа Ишай*

Ариэль Ишай

## СТАНЦИЕЙ ТОВУШИ

Э дананигьой бинелуье идорей статистирево, хэржи товуши э вилеет, зиед бири. И факт эдей очугъ сохде, ки процесс технологи парэменд бире э гьеме тэрафгьой зиндегуни иму. Омбардекиш, зиед бири хэржи э хоригьурлугъсохи.

Гьер исроили хэржи сохдени э салию э куьнди 3295 киловат-сеглэт, неденишире э кор, гуьрдномей товуши данусдени дошде гьимет энергией товушире зофруте эз вилеетгьойге. Мэхьшовой товуш дировундеи э вилеет бу эн Пинхас Рутенберг, нум комики бенди э варасиреи "Хеврат Хашмал" (гуьрдномей товуши-электро компания). У хьэсул омори э шегьер Романы Украина э 1879 сал, эжеки хунде вэ дирте томом сохде хундеире э Петербург, бири инженер.

Гьеле умэхьэли революционер-подпольщик, нум зну мэглум бу, чуйн рэхьбер э гьолхмиши 1905 сал э Петербург, гирошдигьо э гьэршуй хьукумет подшоги. Э вэхд суьфдеи довглой гьуломи э у дебу мэхьшовой сионисти, мэхьшово эри гуьнжо овордэ вилеет иеудигьоре ве де ченд пуьрсуьшгьойгеш, э товун, комигьоки у нугьусд э киниг хушьде "Хьэсул милети эн хелг иеудигьо".

Э 1919 сал Рутенберг омореи э вилеет Исроил вэ сер гуьрдени дуразе рэхь андурмишигьой хуьшдере э хьукумет мандат британирево эри вокурде плотина глов дорей зимигьоре вэ э кор оворде энергией товушире. Эри гьевелине сал 1923 Тель-Авив вегурд товуше эз суьфдеи э вилеет станци



Биненорегор Гуьрдномей товушире  
Пинхас Рутенберг

товуши э гьирогъ шегьер. Э 1931 сал э рэхьбери Рутенбергево э цафун вилеет э сер нуькерей Ярден, жиге Поарамим, вокурде омо гидроэлектростанция, комики е бэхш дебу мемзул Абдалла (Абдалла гьисди бебей падшогъ Иордан-Хусейн, у дусд бисдо э Рутенбергево вэ кумеки сохд э вокурдеи плотина).

Э шев мигидид Шавуот (Глэселте) дуй турбинегьо, гьерки 8500 лошадини гьувот э зир гурунди глов сер гуьрдут эри ведешенде товуш.

Торих гуьрдномей товуши гьисди бэхш торих вилеет э довглой азади. Уьктеми вилеет гьисди гьейсеглэт келе станцией товуши э бинелуье жигей вилеет Исроил. И суьфдеи станцини, кор сохденигьо э куьмурево вэ поисди э ен гьирогь дериегь э Хадера, э минжи дуь келе шегьергьой Исроил: Тель-Авив вэ Хайфа. Станци расундени михьтожигьой товушире эри нимей вилеет. Куьмуре гьисди барасигьо вэ кемсугигьо. Гьэрейхалгие рынок гьошири эз куьмур, ужужи вэ асанти эри овурде. Оморени эриму куьмур э гемигьорево жз гьеме тэрэфгьой гьулом, оморенут э тигьэтие конвейрево э ен станци гьирогь дериегь вэ гье унжо фушенде оморени. Сухдеки, куьмур гьисдени хокистер, комики мурдал сохдени иловлере, эжеки хэлг зигьисдени. Э уне гуьре, вокурде оморет фильтрогьой электростати, эз комигьоки газгьо ведэрэфденут эз тов.

Товгьош вокурде оморет дуь гиле зиедте эз гьисдигьо станцигьойге э вилеет. Омбаре туристгьо оморенут э вилеет э Станци товуши Хадера, комики гьисди нишонлуье корхоней Исроил. Э вокурдеи энудебурут жур-бежуре сенигьэткаргьо, оморетгьо эз ченд вилеетгьой гьулом. Оммон омбаргьо не поисдут инжо.

Гуьрдномей товуши Исроиле омбаре хьурмети. Гьер корсох "Хеврат Хашмал"е гьисди ихдиер гьовое товуш э хуней хуьшде; е оринеи курс гьерсалине профессионални усовершенствовани эз хьисоб корхоне э гостиницегьой вилеет. Комитет жофокешгьо кемере хуно поисди э песой гьер корсох хуьшде.

Э и станцией товуши э Хадера гьемчун э гьэрей келе коллектив дерут иеудигьой догьимуь э ченд



Корсохьгой станци — иеудигьой догьи



жире сениг<sup>1</sup>этгьорево, угьо, гьеме корсохгьой станцире хуно, бинелуь бирет э инжо вэ вегурдет бэхш э гьеме тэрэфгьой жофои.

*Тержуьме эз уруси  
Дина Бабиева*

Нисим Илишаев

### ЭРИ ТОВУШЕ ЕДИГОРИ — ГЕНЕРАЛ ЯГЪУТИЛ АДАМ

Буьзурги гьэим бурмунде оморени э игидгьоюрево. Гьечи хьэсул омори э г<sup>1</sup>улом, ки игидгьо сейрек расиренут те сипре муйгьо вэ томом сохде зиндегунире э сер хьэлов э ведабурраи г<sup>1</sup>зилгьо вэ невегьорево. Игид, гьонуни, пуч бирени э гьовхо э дуьшмегьорево, э хотур гьэим хуьшде, г<sup>1</sup>зилгьой хуьшде вэ гьеле не бире невегьо. Бэгьдовой гьовхо, жигей игид нисди бете-хьзим муьрдегьо. Нум энубирени зинде мэг<sup>1</sup>эси.

Ягьутил Адам-гьисди игид иеудигьой догьиму, пуч бире э гьовхо э террористгьорево э вэхд операцией "Шлом Галил" (Шолуми Галилей), генерал Адам бисдо нишонеи жоборди вэ г<sup>1</sup>узете гьинорменди.

Ягьутил Адам (Адамович) бу эз бинегьой иеудигьой догьи. Бебе-дедей сервор довг<sup>1</sup>ои-Евдо вэ Илушвэг<sup>1</sup> оморет э Эрец-Исроил эз Дербент "Ершолеим Кавкази", бинелуье шегьер иеудигьой догьи. Суьфдеи омори э ватан Ягьутил Рабаев-келебей Ягьутил Адам, э 1910 сал. Рабаев оморэ э шегьер

Петах-Тиква (вокурдеи имид), э эрегь сифетово офд кесег нуне вэ шевгьо туфенг э дес, гьэлхенд бири эри иеудигьо.

Эз нум энубирез офдоренбу э г<sup>1</sup>эрей гьэчэггьой г<sup>1</sup>эребгьо, комигьоки сейл зеренбурт э иловлей мескэнгьой иеудигьо.

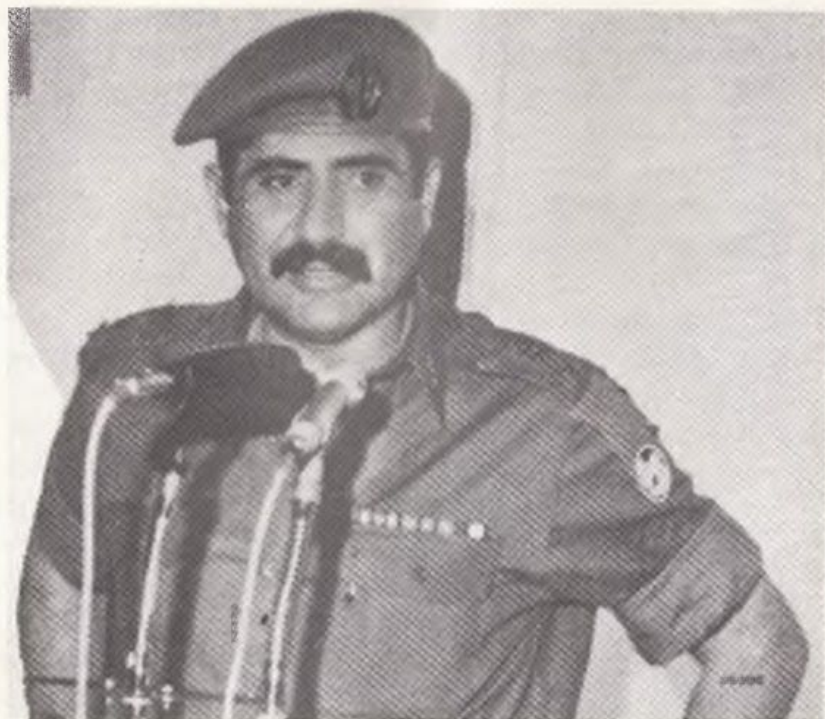
Э е гьовхо Ягьутил пуч бисдо: берде эз г<sup>1</sup>улом ченд террористгьоре. Неве вегурд нумиоре э г<sup>1</sup>узет келебебе. Кук Ягьутил Рабаев-Евдо Адамович рэфд рэхь бибере, бисдо офицер Пальмах, дирте Гьагане.

Евдо гьич не гешди воени г<sup>1</sup>узет, энжегь иеудигьо эз де милетгьоге, михьтож бурт э гьэлхенди. Егьине гьозией инсонет нугьусде нисе оморэ э мерекемево, э хуневе вэ г<sup>1</sup>эрсгьой чумево. Ягьутил Адам, генерал, гьеле э г<sup>1</sup>умур 17 сале бенд сохд хуьшдере э Лешгеререво. Тефиг<sup>1</sup>эти Лешгер иму эз де Лешгергьогеи г<sup>1</sup>уломи уни, ки генералгьоймуь — устое гьовхобергьоют.

Гьимет генералгьоймуь пеймунде ние оморенут э орденгьорево, оммон э боворин гьэимево, гьисдигьо эз солдатгьо.

Ягьутил (Кути) Адам верзуьшлуь бисдо э боворин вэ мугьбет гьэим хуьшде. Иллогьки э уне гуьре, нум вэ едигори энубире гьич пуьзмиш нибу. Асму э сер мошав Мишмар-а-Шива, эжеки э дигьбоние хуне зигьисдени дедей энубире, гьич ухшеши нисд э ковре, гьир-гьире булутгьой асму э сер догьгьой Кавказ, вэ догьгьош нисдут э иловле, асму темизи, дури. Вэ нисди жиге эри луле гуьрдеи шилолигьо-нишонеи азади, уьктеми, иллогьки, гьэим Кавкази.

Оммон ижире азади, уьктеми, обур вэ хурмет дери э хуней Илушвэг<sup>1</sup> Адамович, олмонеи офицер, дедей офицер, келедедей офицер. Дур не бу рэхь



1969 сал. Генерал Ягъутил Адам

Ягъутил Адам эз солдат тэгидие гъурлугъ те ену-ши сервор бинелуе штаб Лешгер Гъэлхэнди Исроил-дур не бу, оммон четин вэ зэхъметлуе. У хэ-сул омори э 1928 сал э Тель-Авив. Омбаре вожиб-луе операциегъо тапшурмиш сохде оморет э у. Э вэхд Довглой Шешрузи, Ягъутил бу сервор дивизия "Голани", бэхш вегурди э гъеме жугъобдорлуе операциегъо. Э гурунде вэхд Довгло у бу сервор штаб округ цафуни. Бэгъдовой гъеме гъурлугъгъо, Ягъутил серберэхьи сохди идорей бинелуе штаб Лешгер Гъэлхэнди Исроиле. Еки эз ведилуе вэ-рэгъгъой военни зиндегуни эну бисдо "операция

Ионатаи", Энтеббе. Ягъутил не бу энжегъ нешумо, мувэхъ нишонее гъозие э гъовхой террорево.

Хинике хъисоб стратеги вэ гъэлементе жоборди дорут бегъергъо: операция бараслуе томом бисдо. Омбаре хилос биретгъо эз гъэжел муърдеи, зомин-гъой Энтеббе, миданут гуфдире: "Согъбоши эри доре зиндегуни!"

Рэхъ эну томом бисдо э военни бите-хъзим Кирьят-Шаул. Шеш бригадни генералгъо бердет мидой энуре э ен гъовре. "Ме шинохдем уре эз вэхд Довглой Шешрузи, — мугу э сер гъовре сер хуку-мет умэхъэли Менахем Бегин. — У бу еки эз гъу-зетлуе командиргъой Цагъал, мере хэл бу норе уре э еки эз вожиблуе гъурлугъгъой хукумети". Жейле бире, согъ боши сохде эз хъэрмэхъ, гъэрсе не данусд гуърде одоми, комиреки гъич гъэмел ниев шек сохде э нермедуэли-генерал Рехавам Зе-еви (Ганди).

Э Нетания, Ор-Иеуда, Ор-Акива, Холои зигъис-денут омбаре дигъбонигъой Адам, оморетгъо эз Кавказ. Э межлуеслуе митинг, э гъузет едигори Ягъутил Адам, угъо гъобул сохдут эри норе кучегъой шегъергъошуэре нум пуч бире игид. Э Тель-Авив гъисди парк э нум эну, Ор-Акива вэ Беер-Шева-бет-кнесетгъо. Гъемчун дорет нум эну военни аэродроме вэ дуй корхонегъоре. Омбаре дедейгъо норет нум гъэилгъой хуьшдере э нум Игид. Гъэилгъой Ягъутил вэ Заава: кук офицер вэ дух-дер-духдир гуфдурут, ки ншуре зиед бисдорут бироргъо.

*Тержуэме эз уруси  
Нуа Ишай*

Орит Авив

### МЭГНИХУН ЯРКОНИ (АБРАМОВА)

Э товней омбаре одомигъо, ярэшугъ сохдегоргъо зиндегунимуьре, нугъусде омореиут статьягъо, очеркгъо. Гьемчуьн, э товун Яфа Яркониш, оммон тефиглэти уни, ки омбаргъо гьелеш ние данусденут, ки и мэглумлуье мэглнихун Исроили-хъэсул омори эз иеудигъой догъимуь. Яфа хъэсул омори инжо, сабра (гьечи огол зеренут э вилеет хъэсул оморегоргъоре), у гьелбет омбар ние данусде э товун бинегъой хуьшде, чуьнки гьеле дедей энущ глаиле омори э Исроил, э глумур хъэшд сале, оммон у э сикерево гуфдирени — "Ме кавказинуьм!".

И пушогъо, э меслэхьет э урево, э хунешу, хабар вегурдим-гьнсдими уре мэглни э зугьун иму. Екем глэжойб кешире, гуфди Яфа, ки ние данусдире. "Кими вэхд эз зал тевагъэ сохденут эз мэри хунде мэглни кавкази, оммон ме ние данусденум: ченд салгъо хъэрекет сохдем эри офде ужире минкини хундеи э зугьун иеудигъой Кавказ, оммон не расирем э бараси".

Яфа Яркони (Абрамова) келе бири вэ гьесеглэтиш гьисди э тэхьэр дивэглгъой исронли, оммон гьич не сохди хуьшдере жейле эз бинегъой хуьшде. У гьесеглэтиш сохдени хурегъой иеудигъоймурье: чуду, дуьшпере, гьингъэр, оммон тарареш воисдени данусде. Уре гьисди невегъо, э глумур, 60 зиедтеи, оммон жоилте веди бире, уре гьич можол нисди эз репетициегъо, концертгъо.

У гьесеглэт эдей кор сохде э сер тозе пластинке, э гьемишеине эшгъ вэ хъэвесево. Э хьурметево гъобул сохд имуре э фирегъе зал, пур гьисдигъо



Мэглнихун Яфа Яркони

э киниггъорево вэ пластиикегъорево вэ гуфди, ки уре воисдени данусде э товун иеудигъоймуь. Мере имиди, ки и мигьровуне зен, нисдигъо юре глэрегъо э кавказигъорево, и верзуьшлуье мэглнихун Исроили, тэглрифи вэ вегири гъэйм Исроил, э сикерево гуфдиренигъо—"ме кавказинуьм", гьеле мирасу э де барасигъойгеш. Э дуьл энущ дерут омбаре ниетгъо, имидгъо. Чутам гуфдирениге э глэрей хэлг иму: веровуно Худо ниетгъой туьре, хьурметлуье Яфа Яркони.

Нисим Илишаев

### МЕСКЕН ИЕУДИГЪОЙ ДОГЪИ "ХЕНАНИТ"

Тозе асфалт зере илчи веберд имуре э гьундури. И илчи мугIжузе тэхьэр варэфдени э гьэд догъго, эжеки расире, иму фураморим эз тенге рэхь, гиросденигъо эз лой дохьор "Вади Ара". Ченгънде иму верэфденбиримге эз и догълуе рэхь, унгъэдэ э пушой иму вокурде оморенбурут раче мейдузигъой ватаи иму.

Хуте бире э шегьергъо, лап куьнд гьисдутгъо дуь э ен еки, инжо веде бисдо э пушоймуь мескен, лап дур бугъо эз де мескенгъойге. Ини, эз ченд дэгъдэгъгъойге оморим расирим э ен гъопуй. Хенанит. Э и себэхьи екиреш офде не бисдо, келегъо э кор, гIэилгъо э школе вэ чуьклелегъо э садикгъо вэ яслигъо.

Кучегъо, эгеиер гIэмели гьечи огол зере угьоре, тигьинуьт, компактни хунегъо, верутгъо э сер дестекгъо, ухшеш зерениуьт дуь э е еки. Муьхшул бире э рачи иловле, иму не винирим, чутам эз иму куьнд бисдоге е чуькле мошин вэ ведиромо эз у Изик Ашуров, жогъиле шинохе гIэил дербенди. У хош омори сохде имуре, текелиф сохд э тозе вокурде дуьтебегъэи хуней хуьшде, гьеле оморенбугъо буй рэнг.

Изик гьсди представитель десдей мескен, бэхш-вегир комитет проблемегъой жегIми. Хенанит, гуьжжо омори э хьэрекетигъой дуь эшгълуе активистгъорево — Ицхак Исаков вэ СерIэдие Шамуилов э сер 80-муьн салгъо. СерIэдие не поисд э мескен, оммон Ицхак эдей зигъисде вэ кор сохде



Мескен иеудигъой Кавказ "Хенанит"

э кифлет хуьшдереве э Хенанит, дур не ноисде эз коргьой жеглмиш.

Теслих бинелуье проблемегьоре вегурдет э сер хуьшде жоилгьо, гереки дуз сохде демундигьо гъзлетигьоре. "Иму омореим э ватан иму эри гуьрд бире э гъэйм исроилирево, — мугу Изик, — э уне гуьре, гъейсеглэт э жергей кифлетгьой иеудигьой догъимуьрево (сер суьфде инжо зигъисденбуьрут энжегъ иеудигьой догъиму), зигъисденут э мескен гьемчун кифлетгьо эз вилеетгьойгеш. Имуре гъисди минкин эри гъобул сохде генеш кифлетгьо, гъисди комиссия, гъобул сохденигьо тозе оморегоргьоре, Гъисдут ченд талабигьо, э комигьоки гуьре мие глэмели бошут кифлетгьо".

Э Хенанит дери садик глэилгьо вэ медицински пункт, кор сохденигьо ченд гиле э оринею, гъисди мошин скори помощи. Школей глэилгьо э е мескениге, автобусгьо берденут вэ вогордунденут угьоре. Омбаргьоре иглэре гъисди кор хуьшде: угьо дошденут гъозгьо эри экспорт. Гъисди корхоней пластики, гъисди клуб вэ бет-кнесет хуьшде. "Э кимуй оморенут э гъуногълуьгъи миросгьо, эри глэилгьо инжо фирегье мейдузигьо эри хавлете тэхьэр возигьо, суьфдеи глэил, биригьо э Хенанит, духделеймени, — генеш ихдилот эденбу сохде Изик, — ме э глузет мескен иму нум дорем уре-Хенанит". "Имуре хубе глэрегьон э гъуншигьоймуьрево э мескенгьой глэребигьорево, угьо оморенуьт э шоригьойму вэ текелиф сохденут имуре э кин ишу. Гьер кифлете гъисди е дунам хори, оммон иму миданусдим гьурлугъ сохде зиедтеш".

Вогошде эз Хенанит, э имидигьой эни дуьлшоре жовонево, комики данусди бинелуь бире э и дохьо-

рие жиге, ухшеш зеренигьо э тегьенг оигури, ме уьктеми сохдуьм, ки веромори эз дес иеудигьоймуь оворде э жиге ниет келебебегьоймуьре э вогошдеи э Сион.

*Тержуьме эз уруси  
Нуа Ишай*

Авияев Александр

### ЭРИ 40 САЛИ ВИЛЕЕТ

Эз овореи вилеетгьой голут  
Э гъэнеттуь омореим,  
Дорей имуре гъувот, ковут  
Э Ватан хуьшде расирейм.

Гирошдут эз иму эрхгьо,  
Гуьжгьо, дердгьо, четини,  
Оммон диеш бежид бисдо  
Имид, мугьбет вэ боворин.

Несиглэтлуье хори, шовглолуь  
Омбар кеширей туь, глэзиет,  
Бирейгеш бегьем бухову,  
Уьктем ведироморей э весиет.

Гъэймтуь, гуьрде весиете,  
Кура бисдорут э Сион.  
Гуьнжо оворде вилеете,  
Дарафдут э Гуьрд Милетгьой ООН.

Имбуруз 40 сале глумур,  
Туь не вомундеи э екиш.

Зиед гердо синогъ, эгъул,  
Э оmore руз хуб дениш.

Офирегор гердо кумек  
Эй гээйм иму гъемишулуыг,  
Чуьнки гъисди сейрек  
Эн боворин иму уьлуг.

### ШОЛУМИ

Гереки сохде гъунорменди  
Эй не кешире де дулесди;  
Э руз мигид хунчей гуьл,  
Мидим екире эз дул, жун.

Хорилеймуь чуьклелен,  
Эй дуьшмегъо гъэлебенди.  
Буьзург гердо гээйм иму  
Э ватан келебебегъоймуь.

Гуюм эйшмуь, бироргъо  
Оморейм гьерки эз ело.  
Кавказигъош гуьрд бире,  
Э е кифлет дарэфдет.

Гъисди имуре войге, ниет  
Де не винире гъэзиет  
Биево гъемише шолуми  
Нисд гердо дуьшмени.

Жофо кешире нисд асанти  
Бегьер вечерере туь дан  
Еклуб бире гъемееки  
Мисохим дуь э еки кумеки.

Хэгьер, бирор, дусд, шинох  
Эз дестуь вероморере сох,  
Мидорим вилеете гъэлхэнд,  
Мирасим э мозол вэ бэхд.

Яфа Сурилова

### ЭРИ СОЛДАТ ИСРОИЛ

Эз ригазгъой чуьшмей гъэдуше хори  
Солдат иму гъувотлуь бири,  
Рэфде туь дуре рэхь,  
Худо э туьревой, хьэрмэхь.

Эненер туь гъисди э биебу тэхьно,  
Бура пушово, мебош дуьлпесо;  
Бире у, чуьн сое э песойтуь  
Дошдени туьре, гешдени э рэхьтуь.

Эгенер э иловлей туь гъэтош дегеси,  
Офирегор миеру эритуь хилоси,  
Нисди чапар э рэхьтуь, чуьнки  
Гъисди туь солдат гъэдуше хори.

Уьктем гешде э гъэзизе ватан,  
Гьер гъэе энтуь биреире дан,  
Гъиметлуь гуьрде мугъбете  
Гъэзиз дор туь вилеете!

Манашир Дадашев

### ЭРИ ЕРШОЛЕИМ

Ченд салгъо э товун туь шиновусдем,  
Оммон эриме хов бирей, Ершолейм.  
Туьре имогъой э чумме дирем,  
Боворинум э туь, Ершолейм.

Бире эй ферзедгъойтуь гъэлхенд,  
Михьтож бирум эй диретуьре, Ершолейм.  
Венгесде э дуьл ишу эшгъ,  
Кура сохде, овурдей, Ершолейм.

Кеширей туь омбаре гъэзиет,  
Эй дорей имуре дуьлдинжи, Ершолейм  
Ферзедгъойтуьш раси э ниет  
Хуше рузгъо овурдей, Ершолейм.

Э дуьл падшогъети туь рэхъм дешендей,  
Ченд жире гъэймгъоре гъэнет дорей,  
Эри жофокешгъо туь рэхъ вокурдей,  
Хуше руз бу гуфдире, Ершолейм.

И ризгъоре нугъусдем эз дуьли, жуни,  
Хушбэхд бирем, диретуьре, Ершолейм  
Омбар гердо рэхътуь эй шолуми  
Хоше руз хосденуьм эй туь, Ершолейм.



Шевине Ершолейм



Тель-Авив эз тараф дериегъ



Хундеи з университет Иеуди Ершолем



Бар-Мицва (тефилин веноре) з ен Дивор Мэиэров





Параменди хоригьурлугьсохи вэ промышленни корхонегьой Исроил. Э звери сирот парникгьо

Зарбоил бен Боби

#### 40 САЛИ АЗАДИ ВАТАН ИСРОИЛ

Э 48 салгьо э гүлом оmore,  
Шор сохдей Ватане, Йом Ацмаут.\*  
Бейдогь нишоней Довиде Милихэ  
Бэхширей э овлодгьойтуь, Йом Ацмаут.

Голут кеширеймгеш ченд гьезор сальгьо,  
Туь э еёр дебирей гьемише э дуьлгьо!  
Эри Ватане буьлуьнд сохде э гэрей хэлгьо,  
Туь овордей и рузе эриму, Йом Ацмаут.

Варайсде гуьзелгьой Ватан десде-десде,  
Десгьошу пур хунчегьой рэйхьоне беневше.  
Э сер тэхд пардшогьы э Кнессет нуьшде,  
Бен-Гурион нугьусди игьрол э Йом Ацмаут.

Э голути Мисраим дебу бебегьоймуь э Зиндон,  
Зинде балагьошуьре Пергү дешендебу э Умон.  
Эри вирсохде шивдогьой Исроиле эз гүлом  
Шолияхь фуьрсо сехьиб иму, Йом Ацмаут.

Дериегь чарусдгеш э мерекем  
Вес нибу эй нугьусде дерд вэ гьэм,  
Чуьнки унгьэде омбари гьозией Ватан  
Гүмур дурази до туьре Худо, Йом Ацмаут.

\* Йом Ацмаут — руз Бендсуйзи, гуьнжоовурдей вилеет.

ВЕЛГГЪОЙ ИСТОРИЕЙ  
ИЕГУДИГЪОЙ ДОГЪИ

Проф. Мордахай Альтшуллер

КЕЛЕ РАБИ — ЯАКОВ ИЦХАКИ  
(РАБИ ЯГІЭНГИЛ)

Э Кавказ мизрахъи зигъисденбу эрхъой милет иеудигъой догъи. Рухълуе биней эни милет бу э сер 19-мунън садсали э шегъер Дербент, э коминжо ки зигъисденбу вэ кор сохденбу раби Ильегъу бен Мишаэль (1781—1848).

”Гъеме рабигъо эз дорум шегъер Гъубе те цафун шиновусдебурут гофгъой рабире” (Иосиф Иеуда Ташарани-нугъусдегор вэ путешественник э вилеет Кавказ).

Раби Ильегъу бен Мишаэль хунди омбаре талмидгъоре, э гІэрей комигъоки дебу Ицхак бар Яаков.

Ицхак бар Яаков хъэсул омори э 1795 сал вэ эз гІэилревоз хунди э кин раби Ильегъу бен Мишаэль. Э 1822 сал у эвленмиш бири э Нэглами бат Нисон вэ гирошди екем мэхъэл эри хунде Тиро э Ешиво э шегъер Белая Церковь э Киев. Э вогошдеки э кин могълугъ хуьшде, восдо раби Ицхак бар Яаков хуне, комики чарусд э биней Тирохундеи.

Э ешивогъой хуьшде вомухунд раби Тироре, чуьн э ешивогъой Европа. Э 1845 сал могълугъ вихд уре доен вэ гоф энуписдо чуьн дин эри могълугъ. ”Умибу э ихдиери келе раби вэ иму э ихдиерию”, — нуьсдеи э когъоз уре келе раби норенге, бэгъдовой раби Ильегъу бен Мишаэль монухъо бирей.

Раби Ицхак бар Яаков серберэхъи сохди могълугъ хуьшдере э четине вэхдгъо. Э 1817—1864 салгъо сер гурдут гъолхмишигъо э гъэршуй хукумет уруси. Гъолхмишчигъо, лап гужлуе мисирмугъо, куьшдут иеудигъоре, талаш сохдут девлет ишуре, э гужевоз гировундут чендигъоре э милет ишу.

Хукумет уруси, неденишире э и коргъо, до иеудигъоре гъэлхэнди вэ ихдиери дин-догъотире. Раби э 1860 сал вегурд нишоней вегирире. Э 1868 сал э разименди могълугъ хуьшдерево, гировунд раби Ицхак бар Яаков десдуре э кук хуьшде, ю хуьшдению хундигъо уре Тиро вэ тефило.

Путешественник Иосеф Ташарани гъечи эдей бирмунде чигърет рабире э песини салгъою: ”-пире раче мерд, сифетию эдей товуш доре вэ очугъ сохдени, ки у дузе сидигъе одомини, эгъулменди вэ э е кориш гъэриш не сохди хуьшдере, энжэгъ венори гъеме гъувотгъой хуьшдере э сер хундеи Тиро вэ Тефило вэ миемо э бет-мидрош эри нубо доре талмидгъоре”.

Раби Ицхак бар Яаков монухъо бири э Дербент в 1877 сал э дуьлдинжиревоз, Кук энуп, рэфдигъо рэхъ бебере, раби Яаков бар Ицхак (Ицхаки, Ицхакович), хъэсул омори э 1846 сал. Эз гІэилревоз хунди Тиро э кин бебешу вэ гъемчун э вилеетгъойгеш.

Э 1868 сал норе омо келе раби э гъемей Догъисту вэ умэхъэли у бу данаменд Тиро вэ исследователь гъэдимие бинегъой иеудигъой Кавказ. Гъе э у сал фуьрсо э Петербург коргъой хуьшдере, эжеки нугъусдебу гъозией омореи иеудигъоре э Кавказ.

Э и тема вогошд раби Яаков Ицхаки э еровурдеи, комиреки дореду министр внутренни коргъой



Бинелуье раби шегьер Дербент раби ЯгІэнгил

Уруснет э 1889 сал вэ гьечини гофгьою: "эй эрхгьой догъи э Кавказ (1894 сал)". Гьемчун раби сер кеширенбу э могьлугъ хуьшде, дуре мескенгьо, рэхь бирмунде э угьо. Э гьечи гешдеревоз, кура сохд омбаре материал-фегьми э товун зиндегуни иеудигьой догъи, комики омори э инжо э путешественник Иосеф Ташаранерево. Гье у мэхьэл сер гурд раби исследованием зугьун иеудигьой догъирезугьун татире.

Э 1876 сал у омо суьфдеи гиле э хори Эрец-Исроил, пушой оморе сер кеши э ченд дигьой иеудигьой догъи вэ кура сохд материал э товун зиндегунишу. Э мегъ тават гье у сал омо э Ершолем. Уре у келе хьурметевоз гьобул сохдут раби Ихил Михэл Пинас, раби Шмуэль Салант вэ диеш.

Эз Бет-мигьдош вогошде, у нугьусд э дефдер рузиней-хуьшде: "чумгьойме пур гьисдигеш э гІэрсево, форигъэти не вегурде, ме тоб мидум те шобот дироморе". Э 1887 сал омо раби дуборе э хори Исроил. Вогошдей раби Ицхаки эз гьэдуше хори чарусд э мигІид эри могьлугъ. Хэлг келе хьурмет сохд э у, гьемески ведироморут э пушорэхью. Гоширгьо иушдебурут э фейтунгьо вэ э сер гІэсбгьо вэ хэлг гьеме э пееде.

Хэрэкетигьой эню не бу энжегъ э товун иеудигьой догъи вэ гьемчун эй иеудигьой Иран. Иеудигьой Иран дебиренге э келе дулесди, четини, раби Яаков Ицхаки тевэгъэ сохд э гьеме гуьрдлемегьой иеудигьой гІулом эри кумек бире э иеудигьой Иран.

Раби омбар рази бу эз хьурметлуе кор вэ гьемчун эз хэрэкетигьой хьукумет уруси, комики дулпесои сохдет эй иеудигьой догъи вэ зигьисдегоргьой шегьер Дербент. У бу еки эз бэхшегиргьой "жегІм кумеки эн косибгьой шегьер Дербент", сер-

нуш комики бу келей шегьер. Э 1903 сал у вегирд ихдиери эри гешде э гьеме шегьергьой Урусиегт вэ вихде омо дуборе хьовир эн комиссия вихдеи хьукумет.

Э 38 сал томом бирей энун, чуьн келе раби иеудигьой догьи, до уре сернуш полицией шегьер Дербент когъоз согъбоши э иишонерево. Э 1907 сал омо раби Яаков э кифлетево э Исроил, зигьисд э Ершолем. У сохд гьеме хьэрэкетигьоре эри зиед бирей оморегоргьо эз голут э эрец-Исроил вэ кура сохде угьоре э е мескен.

Хьэрэкетигьой энун до бегьер вэ гуьнжо омо мескен э Бер-Яаков э хьукм вэ гьунер раби Яаков бар Ицхак Ицхаки. Данэнигьой энун э история парэменд сохд гошири эн историей иеудигьой догьире. Ченд салгьо у кура сохди вэ овурди э Исроил гьошире материал. Раби монухьо бири э Ершолем э 1917 сал, э сер догъ зейтун. У кура сохде коргьой хуьшдере гировунди э олхоиниревоз э кук хушде. Кук энун Меир Ицхак, кура сохде гьеме коргьой бебере, гировунди э бинелуье "архиен эн хэлг иеуди" э Ершолем эри доре мугьлет исследованиегьоре шинох бире э гереклуье материалгьоревоз э товун иеудигьой догьи эз кура сохдеигьой раби Яаков Ицхаки (Раби Ягьэнгил).

*Тержуьме эз иврит  
Нуа Ишай.*

Проф. Михаэль Занд

## ЛИТЕРАТУРЕЙ ИЕУДИГЬОЙ ДОГЬИ

Литературей иеуди-тати-гьисди литература эи иеудигьой догьи э зугьун иеуди-тати. Параменди сер гуьрд э 1920 салгьо, э биней комики дарафд гьэдотгьой гьошире данэнигьой жирей сер лэглаи-овосунегьо вэ мэгьни. Овосунегьоре ихдилот сохденбу овосунечи э кура биреки э сер учэр. Магьни бу авторски жанр. Бэгъдовой мэгьнихун хундеи мэгьни хуьшдере, мэгьни офдоренбу э лэглэй гьемееки э нум гуьнжоовурдегорово.

Мэгьлумлуье мэгьнихунгьой эхир 19 вэ сер 20 садсалигьо бурт: Мэрдахай Овшолум, Шаул Симанду, Хизкие Эмин, Эйболо эз тарки. Суьфдеи хьэрэкетигьо эри яратмиши произведениегьо э зугьун иеуди-тати бурт пьесагьо э товун Самсон вэ Эсфир эри кружок драмати э Дербент, сервор комики бу раби Ишьегьу Рабинович.

Драматургия-бу бинелуье жирей литературей иеуди-тати э 1920 салгьо. Пьесагьоре нуьусденбурт бахшвегиргьой десдей театр-Агарунов "Падшогь, раби вэ гошир"; Горский — "Бегьер дес бебе-дедей", Щербатов — "Кук севдегер-революционер". Омбар мэгьлумлуь бурт э 20-салгьо произведениегьой эн гуьнжонорегор труппей дербендире-Юно Семенов (1899—1961), комики эшгьлуь бу у салгьо, чуьн шогьир вэ новеллист. Мэгьлумлуь бурт пьесагьой энун, чуьн "Гьамелдене илчи", "Ду алатфурухьо" вэ "Махьсум".

Гьемей эни пьесагьоре э гуьнжо овурди суьфдеи композитор иеуди Ашуров. Суьфдеи стихигьо э зугьун иеуди-тати сер гуьрде омо эри дефус зере



Суьфдеи нумир гозит э зугьун иеуди-тати "Корсох". Баку, 5 феврал 1922 сал

эз ведиромореи гозит "Захьметкеш" э 3 июн 1925 сал, бинелуье редактор комики бу еки эз суьфдеи профессионални литераторгьо-Гласоил Бинаев (1882—1958). Гьеме шогьиргьой 20-уьн салгьо: И. Мататов, Гаврилов, Соломонов, Набинович — бурут шогьиргьой темагьой граждани.

Омбардеки бэхш эн шогьирети бу тема ихдиери эн зен. Эри эню нугьусде оморет омбаре стихигьо: Агарунов — "Духдер догьи", Ханухов — "Жофокеше дедей" вэ "Эй зен мизрахь", ченд стихигьой Мататов, Гаврилов вэ диеш. Э эхир 20-салгьо гуьнжо овурд Юно Семенов художественни прозаре.

Э сер 30-салгьо э биней иеуди-татие литературай Дербент гуьре, гуьнжо омо иеуди-татие литературни круг э Масков, комиреки серберэхьи сохденбу Бен-Гами (Беньяминов). Дебуьурт э и круг шогьир, драматург вэ прозаик Миши Бахшиев,

шогьиргьо-Монувахь Дадашев вэ Донил Глатнилов, суьфдеи профессионални туьржумсох Э. Бахшнев вэ диеш.

Омбардеки бэхшвегиргьо бурут студентгьо вэ э уне гуьре э варасдеи хундеире э Маскоа, и литературни десде лов бисдо. Э 30 салгьо бинелуье жиге э литературей иеуди вегурд шогьирети. Э 1932 сал ведиромо суьфдеи киниг шогьир комсомол-Миши Бахшиев — "Комсомол".

Тигьэти жиге э творчествой эню гьисди — г'эдотие тэхьэр зиндегуни эн иеудигьой догьи, меселен, куьнд овурдеи духдергьоре э гьейсег'эти-не зиндегуни: "Мэглини духдери", поэма "Хумор", поэма "Зенгьо э колхоз", — Гьемей эни произведе-нигьо гьисдут темай зени, э гуьнжо овурдеи колхозгьой иеудигьоре. Ведилуье жире, лиризм вэ хо-сиет зени дери э поэмай Монувахь Дадашев "Дуь когьозгьо".

Э драматургией 30-муьн салгьо ведилуье жиге гуьрд Юно Семенов. Э драмай эню "Дуь бирор" — дери тема гуьнжо овурдеи колхоз иеуди вэ очугьэ хуьужет бироргьо-бугьо партизай Довид вэ Нофто-ли-зирдуми кулакгьо, Э эхир 30 муьн салгьо пушо-луье драматург иеуди бисдо Миши Бахшиев. Пьесай эню "Бесгьуни игидгьо" — гьисди э товун граждан-ски довго э Догьисту.

Пьеса "Хори"-гьисди гьэршу поисдеи пес мунде вэ беде элементгьо эри еклуьи колхозгьой иеуди-гьо э де милетгьойгерова эри интернационализация иеудигьой догьи.

Бахшиев бу автор суьфдеи повесть "Э нушорэхьи тозе зиндегуни". Э эхир 30 салгьо сер гуьрд эри нувьусде очеркгьо вэ фельетонгьо Хизгил Авшалу-

мов, комики, дур не кешире, дефус зе келе повесть хушдере — "Бесгъуни жовонгъо".

Профессионални овосунечи эн 30 салгъо бу Х.Дадашев. Э салгъой довгъо э Германиерево, омбаре ведилуье деятельгъой литературы рафдут э Лешгер Совети. Монувахь Дадашев пуч бисдо э довгъо. Э салгъой довгъо е доне киниг э зугъун иеудигъо не ведиромо.

Э 1946 сал сэхд сохде омо татский театр э Дербент вэ э 40 салгъо гозит иеудигъой догъи "Захьметкеш". Школегъо, бугъо э зугъун иеудитати, гирошдут э уруси. Э вэхд гъэршуй культуре иеудигъо, бежид бисдо партийни контроль э сер культурей Догъисту эз 1946 сал те 1952 сал.

Партия гъобул сохд гъэрор, э комики вебу: зугъун тати еки эз официални зугъунгъой Догъисту, оммон литературей иеудигъо не бу гуьрд. И салгъо гъич не бу салгъой творчеством иеудигъо. Энжэгъ, э эхир 1953 сал, бэгъдовой дефус зерен чукле брошюрей Атнилов — "Чигърет вахд", тозе бисдо литературей иеудигъо, чуьн еки эз литературей Догъисту.

Э 1953 сал Бахшиев вэ э 1955 сал Авшалумов, вогошдут э Догъисту бэгъдовой омбаре салгъой гъурлугъи э Лешгер Совети. Э 1955 сер гуьрд эри ведироморе салине альманах "Ватан Советиму" э зугъун иеуди-тати вэ дефус зере оморут художественни книгъо.

Э 60—70 салгъо омбар бежид бисдо жергей литераторгъой иеудигъо, э зугъун уруси нугъусдегоргъо — шогъир Л.Амиров, новеллист — Ф.Бахшиев, литературовед — Азизов, Мусаханова, публицистгъо: Л.Авшалумова вэ Шаулов. Сер гуьрде эз 50 салгъо ведилуье жиге э литературей иеуди-

гъо вегуьрдут: Миши Бахшиев вэ Хизгил Авшалумов.

Э вогошдеки э Догъисту, Бахшиев гъевел дефус зе произведениегъой хушдере э зугъун уруси: "Рассказы о моих земляках", "Простые люди", "Зашумят сады". Э и произведениегъой хушде "Хушегъой онгур" — у бурмуидени эжегъ гъозией иеудигъой догъире. "Хушегъой онгур" — буьлуиде бараси Бахшиев.

Гъемедогъистоние тематика гуьрдени жиге гъемчун э прозай Х.Авшалумов. Чеид ихдилотгъо у иуьгъусди э товун гъейсегъэтине дигъ: "Меслахъат вэ гъингъэр", "Гъэнжел зенгъо", "Шувер эи дуй хьову" вэ э товун игид жофой социалисти-Гульбоор Давыдова вэ Ш.Рабаев вэ диеш. Зиндегуни иеудигъой догъи э Дербент э вэхд революция вэ суьфдеи салгъой хукумет совети бурмундеи э повесть "Зенбирор" вэ гъемчун у вэхд иугъусде оморит келе повесть "Кук гудил".

Хизгил Авшалумов лап хуб даиусде фольклор иеудигъой догъире вэ э келе устоетиревоз нугъусди сатирически мэхсергъо — "Шими Дербенди".

Шогъиети унгъэде парэменд не бу у салгъо. Ведилуье шогъир эн у вахд бу Атнилов. Зигъисде э шегъер Масков, у кунд бу э могълугъ хушдерево. Зурбо раче гъошире зугъун, гофгъо, комигъоки вир бирет эз гъеррузиние зиидегуни-гъисди шоьире. Неденишире э дананигъой хушде, шогъир дур бире эз халг, нугъусд "Э зугъун тати", э жеки вэгъиз дорени, ки иеудигъой догъи-нисдут бэхш иеудигъо, энжэгъ татгъои.

Э 70 салгъо, эз сер гуьрдеи репатриация, и тезис диеш лугъонте бинелуь бисдо э публицистгъорево, чуьн — Л.Авшалумова. Шогъиргъой песини

салгъо гъисдут Изгияев, Сафонов, З.Земендуева, Х.Гилядова, стихигъой комигъоки расирет э келе барасигъо. Э песини салгъо веди бирени стихигъо, комигъоки селт сохденут иеудирире, э гъэршуй сионисти, Исроил вэ алия. Стихотворение "Пешмуни" — эн шогъир ветеран Гаврилов, нугъусдигъо эз нуминей иеудигъой догъи, оморотгъо э Исроил — лап хуб бирмунде расди линияре, сер гуьдебугъо Атнилов.

Произведениегъой драматурги 60—70 салгъо зи-ед нисд. "Лейла" — Авдалимов вэ Дадашев э товун гъозиегъо э Догъисту, пьеса Юсупова — "Жуьфте парустекгъо" вэ комедией Авшалумов "Шими Дербенди".

*Тержуьме эз иврит  
Нуа Ишай*

Ариэль Ишай

### НУМГЪО ВЭ ГЪОНУНГЪО

Вихдеи нум-вожиблуде везифей. Э гъэдогъой иеудигъо дерут жергей гъонунгъо эй нумгъо. Гъисди гъэдимие гъэдот норе гъилгъоре нум куьнде миросгъо: бебе, деде, келебебе, келедеде. Э гъэрей иеудигъой эшкенези гъэмели нисди доре гъиле нум зинде одоми. Гъемчун дери гъэдот дорей гъилгъоре нумгъой келебебегъоймуь, буьзурге сидигъгъо, мэгълумлуде рабигъо.

Э песини садсалигъо лов бири гъэдот дорей гъиле дужирее нум. Э гъэрей иеудигъой догъи гъемчуьн дери и гъэдот, бинелуде нум норе-иум Тирои, вэ огол зере э тэхьэр уруси: Менехьим-Миша, Яагъу-Яша, Сипро-Ципа вэ диеш.

Э гъэдимие земонегъо гъэмели не бу дорей дужирее нум, эжегъ гурунде нечогъе доренбурут е нумиге (омбардекиш, ижире нум мибисдо Хъей, Хъэим-ягъни, зиндеи, зиндегуни). Сейреки э гъэрей иму нумгъой де вилеетгъоге, чун Жан, Маша вэ диеш. Игъоре офде бирени энжегъ э гъэрей омо-регоргъо.

Нумгъо гъисдут ведилуде жиге э историей вэ гъэдотгъой иеудигъо. Э уне гуьре, гъэмелини фегъм сохде не энжегъ рэхь историере вэ гереки винире дивэгъгъой милетире. Иеудигъой догъире 95% зиедте нумгъой исроилини, э гъэрей энугъо нумгъой зенуне кемтеи. Себеб ини, ки мерд гъисди дош-дегор гъэдотгъо. Кими вэхд вохурде оморенут э гъэрей иеудигъой догъимуде нумгъо-лэгъэмгъо, чуьн Бебе, Гъэззи, Гегей вэ диеш.

Гъер нуме гъисди пуьрушию вэ мэгъною: екем эз пуьрушгъо.

Гъэведие-нум нови, комики винири вогошдеи эз голут ферзэндгъой Исроиле.

Гъэзей-бей хъохом, раби Шимон.

Гъэзерие-нумигей падшогъ Иеудея.

Гъэмелто-жофокеш.

Гъэмосо-министр довгъои падшогъ Довиде-Милих.

Гъэтнил-кук Каназ, шофит (судья) исроили.

Гъимром-кук Ливи, бей Моше вэ Аарон.

Эгъэвие-кук хъохом Миалел.

Эхсо — духдер хъохом Калев.

*Тержуьме эз уруси  
Дина Бабиева*

Нуа Ишай

## ЛУВЭХЬ ИЕУДИ

Хьисобсали иеудигьо сер гуьрди эз торих битмиши дуниегь э дананигьой Тирорево. Э гъэд ченд суьфдеи девргьо, бэгъдовой хэребей Дуьимуьн Бет-Мигдош, лувэхь эн Европа, гьобул сохдетгьо дин-доглот хочпересгьоре, офдоребу э иеудигьорево. Энжегь э 325 сал, э Никейски Собор, норе омо торих хьэсул оморен Исус, эз комики сер гуьрд вэхд хьисоби лувэхь хочпереси.

У вэхди, э хьисобсали иеудигьорево бу 3760 сал, ягни, э гьемегьобулсохдеине сал гереки зи-ед веноре 3760 салгьо эри норе торих иеудигьоре. Гьеме лувэхьгьо бинелуьнут э дегишигьой астрономи шеви-рузи, вэ хьисоб сохде оморени э гешдеи менг е неиге жесдеи хори э иловлей чьшме вэ биней (ось) хуьшде. Лувэхь иеудигьо бэшгъэи эз хочпереси не энжегь э сер хьисобсали гуьре вэ гьемчуи дебери э вэхд хьисоби менгие сал.

Гьеме мигидгьой иеудигьо офдоренут гьемише э е вэхд сал: Писэхь (Нисону) бирени э васал, Шавуот (Гласелте) э сер гьеминон, Рош-а-Шана, Йом-Кипур, Суккот — гьемише э поизи. Э той расире менгие сал э чьшмеирево, мэгилум сохдени, ки менгие мегь 29 рузгьоют; сал менги — 354 рузгьо вэ ченд сеглэтгьо Чьшмелуье сал дуразтеи эз менги-э 11 рузгьо вэ гьеме 265 рузгьо.

Эри той сохде лувэхь менгире э чьшмеирево, диловунде омори высокосни сал эз 13 мегьгьо. Э

высокосни сал дерут дуь мегьгьой Адар. Эри пошуту хьисоб дарафде оморут мегьгьо э 29 вэ 30 рузгьорево. Шев-рузи жейлеи э 24 сеглэтгьорево. Теке вэхд лувэхьн гьисди глэрей дуь тозе менггьо, 29 рузгьо (э иврит-тозе менг-”молад”). Глэре эз суьфдеи Нисан те суьфдеи Тишрей екиии — 177 рузгьо.

Тефиглэти сохденим салгьо: вес ие бирени (шана хасера) — 353 рузгьо, боботи (кеседер) — 354 рузгьо вэ согъ (шалем) — 355 рузгьо. 235 мегьгьой менги той гьисдут 228 мегьгьой чьшмеи, гуьнжо овурденут 19 салгьой чьшмеире, огол зеренигьо: чьккле 19 салине гъэдер (э лувэхь иеудигьо). Э гьер иижире гъэдер дерут 12 пошуте вэ хьофд высокосни салгьо. Э пошуте сал дерут 12 мегьгьо, э высокосни 13.

Хьисоб шев-рузи э лувэхь иеудирево — эз шев те шев, эз ведиромореи вэ дарафдеи чьшме. Э гьечиревоз, шев тозе менг, кейки веди бирени э у рузевоз гуьнжо овурдени суьфеи руз мегье вэ э уие гуьре, руз тозе меиг офдорени э 15 руз мегь. Шев э дарафдеи чьшмерево сер гуьрдени шобот, комики томом бирени э ведиромореи суьфдеи астарегьорево, моацей шобот (э иму гуфдиренигьоре хуно-шев Иллогьу Энови).

Чутам рузгьо десде гуьрденутге э 7 салигьо: гьер хьофдуьмуьн сал гьисди сал форигъэти э коргьой зими — сал шемит. Гьер мегь лувэхь иеудигьоре гьисди нишонеи Зодиаки хуьшде, ненге гъэиш э асму, э комики гешдени меиг, чьшме вэ омбаре планетегьо. 12 нишонегьой Зодиаке эз зуревоз хьисоб сохденут нишонегьой астарегьою: Тирозу (Мознаим), Эбрэгь (Акрав), Жегл (Дагим), Дуьдунеигьо (Теумим), Шир Аслан (Арье) вэ диеш.





Двазгедь нишонегьой зодиаки. Хори мозаики бет-кнесет Бет Альфа

12 зодикальни нишонегьо бурут гьемчун 12 шивдогьой Исроил, комигьоки хьэсул оморот эз 12 кукгьой Яагъу.

Суьфдеи мегь сал лувэхьи — Тишрей, офдорени э сентябр-октябр. И мегь гьемише согьи, дери э у 30 рузгьо, шивдой Ифреим.

Дуьимуьн мегь — Хешван, офдорени э октябрь,

кими вэхд э ноябр. Хишван гьисди эз 29 ненге 30 рузгьо, шивдой Менаше.

Сеимуьн мегь — Кислев, офдорени ноябр-декабрь, 29 ненге 30 рузгьо, шивдой Бинеми.

Чоримуьн мегь — Тевет, декабр-январ, энжегь 29 рузгьо, шивдо — Дан.

Пенжимуьн мегь — Шавад, январ-феврал, гьемише 30 рузгьо, шивдо — Ошир.

Шешимуьн мегь — Адар, 29 рузгьо, э высокосни сал 30 рузгьо, шивдо — Нофтоли.

Э высокосни сал дуь мегьгьой Адар дери: Адар-алеф, Адар-бет, э Адар-бет 29 рузгьо офдорени э март-април.

Хьофдуьмуьн мегь — Нисан, гьисди эз 30 рузгьо, офдорени април-май, шивдо — Йуда (Евдо).

Хьэшдуьмуьн мегь — Ияр, 29 рузгьо, шивдо — Иссахар.

Нугьумуьн мегь — Сиван, 30 рузгьо, офдорени э июн-июл, шивдо — Зоволун.

Дегьимуь мегь — Тамуз, 29 рузгьо, шивдо — Реувен.

Яздеимуьн мегь — Ав, офдорени э август мегь, 30 рузгьо, шивдо — Шилон.

Вэ песини, дваздеимуьн мегь — лувэхь иеуди — Элул, офдорени э август-сентябр, 29 рузгьо, шивдо — Гад. Гьейсеглэтинэ 5748 сал — дегьимуьи сал чуйкле вэ хьофдуьмун эн келе цикли.

## ОВОСУНЕГЬО

Шинохдени ми туь, глэзизе хундегор, игидгьой овосунегьоре, чуйн хере Иванушка, глэмелдане Молла-Насреддин? Гьелбет, шинохдени! Оммон да-

нусдени ми туь э товун Моше-рабейну, Довид вэ Шломо, раби Леви-Ицхак эз Бердичев — буьзурге рэхьбергьой иеудигьо, хьохомгьо вэ сидигьгьо?

### Юсуф, лэгьэм шоботхогь

Зигьисди э гьэдимие Вавилон е косиб, нумию Юсуф. Гьунши энун бири гьошире перс. Согь гьумур хуьшде кор сохди Юсуф э зимигьо вэ тегьенгьгьой эн гьошире перси. Дурьунди, кошди ве вечири мэхьсул. Перс гьишденбу кор сохде Юсуфе омбар: эз себэхь зу сери те торики шев, оммон муьздире кем доренбу, энжегь эз гиснеи не муьрдени, гьеле эз уш зеренбу. Э уне гуьре, зигьисденбу Юсуф э гьониети, эз рузгьой шобот бэгьэй.

Шобот оморенге, Юсуфе шинохде ние биренбу. Э хотур шобот у мивокурд хубе парталгьой хуьшдере, михурд лезетлуье хурег, гьенжире хубе шороб вэ михунд мэгьнигьо, Тиро — гьеме э хотур гьэдуше шобот. Гьеме шинохдегоргьо Юсуфе, огол зеренбу уре Юсуф — шоботхогь. Ченгьэде омбарте кор сохденбурге Юсуф, унгьэде гьоширте биренбу сехьиб энун.

Е гиле вини перс хов, гуйге поисди э ен хьэлов энун е мугьуэзуе мерд, сифетию чуьшмере хуно, чумгьою эдей олов гьэтош доре вэ сесию буьлуьнд: "Туь эйчуль зулум сохде э косиб? Миев вэхд вэ эз гьоширитуь, кура сохдейгьо э десгьой кесево, нишонеш ни муну: Эн Юсуфи и гьоширитуь вэ э кин энун мигирору!" Хэбэр мибу перс вэ э шориревоз миварасу, хов дирейре, оммон терс мидемунуь э у. Чутам фурмунуьм ме, э иеуди-корсох Юсуф хэзинеиме не расу? — хэл сохд у. Рэфд вэ фурухд гьеме бирей хуьшдере вэ э у пул восдо е мугьужузе

мирвори. Пэхьни сохд уре э зир килэхь хуьшде вэ де не векенд эз сер.

"Имогьой, — хэл сохд у, — мидорум хэзинеиме э ме вэ туь, Юсуф, четиш ни вини". Гьечи хэл сохденбу сегьэте перс вэ тэгьрифи доре хуьшдере эри гьэмелдани. Е гиле э омореки эз сер куьрпи нуькерей Эфрат, сахде кулок, векенде эз сер энун килэхьэ, дешенд э нуькере. Ингьэде гирисд перс, огол зе э кумеки, дешенд хуьшдере э нуькере, энжегь килэхьэ, мирворисуьз офд. Чуь бисдо мирворире? У офдо э лугьонди нуькере вэ келе жэгь фуьберд уре.

Мэгьлуьмей шобот омо жэгьир э ен нуькере эри жэгь гуьрде вэ гуьрд гье и жэгьэ. Омбар шор бисдо жэгьир, видовусд тэгьди э базар эри фурухде уре, оммон восдорегор не бисдо, чуьнки келе вэ бугьо бу жэгь. Эхир-эхирден, теслих сохд жэгьир песини гиле офде бэхд хуьшдере. "Мирам э кин Юсуф — шоботхогь, у белкем, мивосдону. Ижире хубе жэгь лоигьи эри суьфрей шоботи энун вэ рач мисоху уре. У, расди, косибе одомини, оммон э хотур гьэдуше шобот мосдону бугьолуье жэгьэ".

Биреш гьечи бисдо. Юсуф восдо жэгьэ вэ э кифлетево томом сохдеки хуреге, офд мирварире. Шобот варасденге, Юсуф рэфд э кин падшогь персгьо вэ у восдо мирворире эри тож хуьшде, доре келе пулгьо Юсуфе. Э гьечиревоз, мугьбет эй шобот, овурд эри иеуди келе гьошири.

*Тержуьме эз иврит  
Нуа Ишай.*

## Ду бирор

Э дуре вэхдгьо э жигей гъэдуше Ершолем зигьисдет дуь бироргьо. Бирет угьо рэжбергьо вэ гьурлугь сохдет зимире, комиреки гьишди эри энугьо бебешуь. Келеи бирор бу гъээгь, зигьисденбу тэхьно, дуимуьне бу зен вэ гъилгьо. Бироргьо омбар хосденут дуь екире вэ ние воисденбу угьоре бэхш сохде хорире. Угьо э еки дуьрунденбурут, кошденбурут вэ техуле э дуь жиге бэхш сохденбурут.

Е гиле шев, кор бу э хермен, дегешд келеи бирор эри хисире вэ не данусд чуме э хов веноре; дуьлпесои вегурдебу уре. "Зигьисденуьм ме тэхьно, — хэл сохд у, — не зени мере, не гъилгьо. Оммон э кемер бирорме кифлет вери. Дузи ми, иму бэхш сохденим э дуь жиге? Уре эз ме зиедте гереки!" Вэхушд у нимешев, вегурд эз бэхш хуьше е е гъужогь дерзгьоре, берде вено э лой бирор. Вогьоше, э хэвлетирево, дегешд, хиси.

Гье э у шев хов не омо чуклеи бирореш: хэелгьой келеи бирор дебу э дуьлию. "Корме пошуту, — хэл мисоху у, — ме келете бисдорумге, гъилгьо гьурлугь мисоху мере. Оммон чуй мибу э бирормерево э пире вэхд? Ки микешу фикир энуре? Дузи ми, иму э дуь жиге бэхш сохдеи техуле?" Вэхушд у, вегурде е гъужогь дерзгьо, берде вено э лой бирор вэ вогьоше, дегешд, хиси.

Себэхьи, угьо омбар мэхьтел бисдорут, винире, ки дерзгьо кем не бирет эз угьо, оммон гьичиш не гуфдурут э еки. Фердешев и гьозие вогоруш бисдо вэ генеш себэхьи, дегиши небу. Э сеимуьн шев, э бердеки гъужогь дерзгьоре, ду эй еки, бироргьо

вохурдут э еки вэ вэрэсурут мэгной коре. Шенде шелей хуьшдере, угьо синесов бисдорут э еки вэ гирисдут эз шори.

Вини Офирегор ижире никие коре вэ борухо сохд жигей вохурдеи энугьоре. Вэ гироше омбаре мэхьэл, Шелмуьне Милих вокурд угъэре Бет-Мигьдош, комики до гьеме гъэймгьоре шолуми, мугьбет вэ бирорьети, у дено бинебору э у жиге, эжеки бироргьо вохурдет э еки.

*Тержуьме эз иврит  
Нуа Ишай.*

## ЭМИГРАЦИЯ

Дина Бабиева

### ИХДИЛОТ ТОЗЕ ОМОРЕГОР

Асанта не бисдо офде Соняре эз хуне, комики гьеме хавлете мэхьэл хуьшде дорени эз мухшули э невегьорево, э кор жеглми. Эз Меслэхьэт э Сонярево, теслих сохдуьм эри нугьусде ихдилот-рэхь тозе оморегор э Эрец-Исроил и ченд салгьо, офдигьо жигей хуьшдере э зиндегуни вилеет. Омори Соня э кифлетево э 1977 сал, сениглэтию гьисди тербиедородогор э диплом Университетирево.

”Э Лод, эжеки гьобул сохденут тозе оиорегор-гьоре, — мугу Соня, — мере хош не омо эз хьэвесуьзе жирей гьобул сохдеи. Суьфде кешире дорихмиши, генеш дуьл дорим хуьшдере вэ рэфдим э ульпан, эжеки фурсореду имуре э Ор-Акива. Ульпан, эжеки миесдим зигьисде вэ хунде зугьун иврит, гьисди э гьирогь дериегь э раче-берачей Ор-Акива, э иловлей богьгьо вэ вишегьо, гуьллуй вэ гуьлишонлуй. Э ульпан дерут хьозуре хунегьо, тэгьэр вагонгьо, э гьеме герекие дуьрлуьгево: хьомум, кухни, шкобгьо, кроватгьо, диван, газови пич вэ диеш. Лап хубе минкинигьои эри хунде, — томом сохд Соня Хизгилова.

Шувер Соня гье омореки э вилеет, дарафди э кор сениглэти хуьшде, слесари, вэ те имбурузине руз кор сохдени э углэре. Бэгьдовой томом сохдеи ульпане, Соняре фурсорут эри хунде повышенни курс иврит, дирте тигьэтие курс сениглэторгьо.



Эз лой чепи э лой расд: Соня Хизгилова, сер хвукумет Ицхак Шамир, сер Шегьер Шабтай вэ хьовир Кнесет — раби Шапиро

Курсгьой учили гьисди энжегь э Беер-Шева, эжеки фурсорут уре эри хунде, оммон э рэхь дури вэ глэилгьо гуьре, не данусд томом сохде.

Вогошде э Ор-акива, теслих сохд Соня эри рафже хунде курс корсохгьой социали, чуй до уре минкин те имбурузиние вэхд офде жигей зуьшдере э зиндегуни.

Глэилгьою, хунде варасде, кук гьурлугь солдатуре, эвленмиш бире, гьишдет хуней бебе-дедере. ”Мере омбар хьэз оморе эз корме, — мугу Соня, — чуйнки кор сохде э хэлгево, хьэрэкет бире э кумеки проблемагьой энугьо-мэглной зиндегунини!

Э Ор-Акива омбаре кифлетгьой иеудигьой догьими, комигьоки гьисдут бэхш гьэим вилестиму,

угьо бэхш вегурденут э гьеме тэрэфгьой зиндегуни вилеет. Енуши сер мескен ор-Акива иеуди догьимуни — Симхьо Юсупов, хэлг иму вихди уре". Хьурмет гьисди и дуьлшоре зене э глэрей иеуди-гьоймуь. У хуьшдению офди вэ расири э войгее рэхь зиндегуни хуьшде. Диеш э барасигьо расош, Соня Хизгилова!

Дина Бабиева

### ПУЪРСУЪШ ХУНЕИ

Э пушой гьер оморегор э Эрец-Исроил поисденут омбаре хзелгьо: хуне, кор, зугьун вэ диеш. Э и статья мере воисдени андурмиш сохде эришмуь-теслих хунеире.

Лап мэглуьмлуье жирей хуне э Исроил гьисди чеидметребее хунегьо вэ омбардекиш, исроилигьо, теслих сохденут гьргой бисдогеш, эри восдоре ижире хуне. Кифлетгьо, омбаре глэилгьо бирогоргьо, тозе эвленмишигьо, тозе оморегоргьо-гьемей знигьоре гьисди минкин вегурдеи пул-кумеки эз хьукумет эри восдоре хуне. Кифлетгьо, гьувот иие расиренигьо, вегурденут эз фонд жеглми.

Гьелелуьгие (временни) зигьисдеи гьисди, чуьн э гьеме вилеетгьогере хуно-киро хуне. Ижире тэхэр зигьисдеи норе оморени э пушой тозе оморегор э вилеет ненге хунде вэ зигьисде э ульпан (курс хундеи зугьун иврит э биней идорей абсорбция). Тозе оморегоре дорени пул кумеки эри киро-хуне. Гьэдер нуьшдеи э киро-хуне гьисди эз е сал те сесе. Сехьибхунере ихдиери эри вегурде пул киро хунере э ежереки ненге мегьине.

Тозе оморегоргьоре ихдиери эри вегурде пул-субсидия эри хэрджгьой киро хуне. Ижире кумеки доре оморени тозе оморегоре те пенж сал эз оморэ э вилеет, оммон эри пире одомигьо гьэдерсуьзе вэхд. Гьэдер субсидия норе оморени э кифлет гьуре, суьфдеи сал гьисди 95% эз гьимет хуне, дуьмун сал 85% вэ дирте 75%. И субсидия гьисди тэхэр заем, комики бэгьдовой пенж сал оморени э вилеет, чарусдени э бэхш пули.

Ссуда (машканта э иврит), дорени минкин тозе оморегоргьоре восдоре хуне. Гьэдер ссуда норе оморени э кифлет, площадь вэ шегьер гьуре. Ижире ссуда доре оморени эри 20—25 сали.

Гьэдер стандарти хунегьо гьисди эз 80 те 120 квадратни митро, э ижире хуиегьо дебирени се-чор утогьгьо, дуь-се хисиренигьо, гостиная (э иму огол зерени салон), кухни, хьомум, хьэжет хуне, борхунгьо. Э кухни дери раковина, кафель гьурде, э зирию шкобгьо. Э болхун хьозури жигей мошин парталшур вэ расегьо эри партал вокошире. Ижире-ют тэхэргьой зиндегуни э вилеет.